

韓國圖書館協會와 日本圖書館協會 間의 交流와 協力에 關한 合意書

韓國圖書館協會와 日本圖書館協會 間의 交流와 協力を 促進하기 爲하여, 韓國圖書館協會와 日本圖書館協會는, 平等·互惠의 原則 아래, 雙方이 各 各 代表團을 組織하여 定期的으로 相互訪問하는 일에 關하여, 다음과 같이 合意한다.

1. 1998년에 開始하여, 淸수 年에 代表團을 派遣한다.
1998年은 開始年으로서, 雙方이 모두 代表團을 派遣하였다.
2. 次回(通算第3回)는, 2000年에 韓國圖書館協會 가 日本圖書館協會 를 訪問한다.
3. 每回 代表團의 人員 數는 數 名으로 한다.
4. 每回 訪問時에는 訪問者側이 미리 題마를 提案하고, 雙方이 協議하여 正式으로 決定한다.
5. 往復 航空券을 除外하고, 訪問期間中の 宿泊費·交通費 等の 經費는 被訪問者側이 負擔하되, 雙方의 經費는 對等하도록 한다.
6. 其他 未決定 事項에 關하여는 雙方이 友好的으로 協議한다.

韓國圖書館協會

1999年 2 月 5日

李 斗 榮

日本圖書館協會

1999年 3 月 5日

栗原均

수신 : 문화관광부장관

참조 : 기획관리실장

제목 : 도서관 정책 담당부서 강화 건의

1. 귀 부의 무궁한 발전을 기원합니다.
2. 우리 도서관계는 우리 나라 도서관 발전을 위한 귀 부의 노력에 항상 감사하고 있습니다. 특히 최근에는 21세기 문화의 세기와 지식정보사회를 맞아 도서관의 중요성이 더욱 강조되고 있는 현 시점에서 귀 부에서는 이러한 시대적 중요성을 충분히 인식하여 '새문화정책' 발표를 통하여 중장기적인 도서관 발전의 의지와 구체적인 목표를 설정하여 꾸준히 이를 추진하고 있는 것은 낙후된 우리 나라 도서관 수준을 획기적으로 개선할 수 있는 계기를 마련한 것으로, 우리 도서관계는 매우 큰 기대와 함께 이의 실현을 위하여 적극 협력하고자 합니다.
3. 그러나 이러한 정책의 실현을 위하여서는 무엇보다도 귀 부 내에 충분한 행정력과 의지를 가진 담당부서가 절실히 필요합니다. 잘 아시는 바와 같이, 1991년 문화부가 도서관 정책업무를 담당할 당시에는 "도서관정책 시설 관련 업무를 함께 다룸으로써 막중한 도서관 발전 정책을 제대로 집행하기에는 여러 가지로 역부족인 것이 사실입니다.
4. 따라서 우리 도서관계는 금번 정부조직개편 과정에서 21세기 지식정보사회의 중심적 기반시설인 도서관 발전을 위하여 무엇보다도 실제적으로 도서관업무만을 전담하는 "도서관정책과"로 환원, 개편함으로써 그 위상을 강화시켜 주실 것을 요청드립니다. 이는 특히 지식정보사회 도래를 맞아 현 정부의 국정지표에서도 "지식 기반확충"을 천명하고 있는 바와 같이 도서관은 지식기반사회의 핵심기반시설이며 도서관의 발전이야말로 지식정보사회에 국가경쟁력을 향상하는 원천이라 할 것입니다. 이에 이번 정부의 조직개편에서 당연히 이를 행정적으로 뒷받침할 수 있도록 해당 정책담당부서를 강화하는 것이 마땅한 방향이라고 믿습니다.
5. 다시 한 번 귀 부에서 우리 나라 도서관 발전을 위하여 애쓰시는 것에 대하여 감사를 드리며, 귀 부의 발전을 기원합니다. 감사합니다. 끝.

아래의 자료는 국제도서관협회연맹(IFLA, International Federation Library Associations and Institutions)의 '정보에의 자유로운 접근과 표현의 자유를 위한 위원회'(FAIFE, committee for Free Access to Information and Freedom of Expression)가 이사회회의 심의를 받아 그 문안을 확정하여 1999년 3월 25일 발표한 "Statement on Libraries and Intellectual Freedom"을 도서관문화 편집실에서 번역한 것으로, 번역문과 영문원문을 함께 게재하였음. <편집자주>

도서관과 지적 자유에 관한 선언

IFLA(국제도서관협회연맹)는 UN의 세계인권선언에서 규정하고 있는 지적 자유를 지지하고 옹호하며 촉진한다.

IFLA는 인간이 지식, 창조적 사상과 지적 활동의 표현물에 접근하고, 자신의 견해를 공개적으로 표현할 수 있는 기본권리가 있음을 선언한다.

IFLA는 '알 권리'와 '표현의 자유'가 동일한 원칙에 준거하고 있음을 확신한다. '알 권리'는 사상과 양심의 자유를 위한 기본 조건이며, '사상의 자유와 표현의 자유'는 정보접근의 자유를 위한 필수 조건이다.

IFLA는 지적 자유를 위해 헌신하는 것이 도서관과 정보 전문직의 핵심적인 책무라고 단언한다.

IFLA는 이에 따라 도서관과 도서관 직원들이 지적 자유와 자유로운 정보접근, 그리고 표현의 자유에 대한 원칙을 준수하고, 도서관 이용자의 사생활을 보호할 것을 요구한다.

IFLA는 회원들이 이러한 원칙을 수용하고 실천하기를 촉구한다. 그렇게 할 수 있도록 IFLA는 아래와 같이 선언한다.

- 도서관은 정보와 사상물, 그리고 모든 창작물에 대한 접근을 제공한다. 또한 도서관은 지식과 사상, 그리고 문화에 대해 열려있는 문으로서 역할을 제공한다.
- 도서관은 개인이나 단체의 평생학습, 자율적인 의사결정, 그리고 문화적 발전에 필수적인 각종 지원을 제공한다.
- 도서관은 지적자유와 발전과 유지에 기여하고 기본적인 민주적 가치와 보편적인 시민권이 보호되도록 한다.
- 도서관은 지식과 지적활동의 표현물에 대한 접근을 보장하고 촉진할 책임이 있다. 이러한 책임을 위해 도서관은 복잡하고 다양한 사회현상을 반영하는 광범위한 자료들을 수집하고, 보존하며 활용하게 한다.
- 도서관은 장서와 서비스를 개발하고 제공하는 일이 정치적, 도덕적, 종교적 관점이 아닌 전문적인 판단에 의해 이루어질 수 있어야 한다.
- 도서관은 자료를 자유롭게 수집하고, 조직하여, 배포하며 어떠한 형태의 검열에도 반대한다.
- 도서관은 모든 이용자들이 동등하게 장서와 서비스에 접근할 수 있도록 해야 한다. 인종, 신념, 성별, 나이 그리고 어떠한 다른 이유에서도 차별을 두지 않는다.
- 도서관 이용자는 개인의 사생활 보호와 익명 사용에 대한 권리를 가진다. 사서를 비롯한 모든 도서관 직원들은 이용자의 신원이나 그들이 이용한 자료에 대한 정보를 제삼자에게 노출시켜서는 안된다.
- 도서관은 공공기관으로부터 재정지원을 받으며, 공중이 활용하는 것이므로 지적자유 원칙을 준수하여야 한다.
- 도서관의 사서와 모든 직원들은 이상의 원칙들을 준수할 의무가 있다.
- 사서와 도서관 전문직원은 고용주와 이용자 모두를 만족시키는 책무를 이행하여야 한다. 이러한 책임의 수행이 상충되는 경우, 이용자에 대한 책임을 우선하여야 한다.

* 이 선언문은 IFLA의 FAIFE(정보에 대한 자유로운 접근과 표현의 자유를 위한 위원회)에서 작성하였고, 1999년 3월 25일 IFLA 이사회회의 승인을 받은 것이다.



INTERNATIONAL FEDERATION OF LIBRARY ASSOCIATIONS AND INSTITUTIONS
 FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES ASSOCIATIONS DE BIBLIOTHÉCAIRES ET DES BIBLIOTHÈQUES
 INTERNATIONALER VERBAND DER BIBLIOTHEKARISCHEN VEREINE UND INSTITUTIONEN
 FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES DE BIBLIOTECARIOS Y BIBLIOTECAS
 международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений

24 March 1999

Press Release

Statement on Libraries and Intellectual Freedom

IFLA (The International Federation of Library Associations and Institutions) supports, defends and promotes intellectual freedom as defined in the United Nations Universal Declaration of Human Rights.

IFLA declares that human beings have a fundamental right to access to expressions of knowledge, creative thought and intellectual activity, and to express their views publicly.

IFLA believes that the right to know and freedom of expression are two aspects of the same principle. The right to know is a requirement for freedom of thought and conscience; freedom of thought and freedom of expression are necessary conditions for freedom of access to information.

IFLA asserts that a commitment to intellectual freedom is a core responsibility for the library and information profession.

IFLA therefore calls upon libraries and library staff to adhere to the principles of intellectual freedom, uninhibited access to information and freedom of expression and to recognize the privacy of library user.

IFLA urges its members activity to promote the acceptance and realization of these principles. In doing so, IFLA affirms that:

- Libraries provide access to information, ideas and works of imagination. They serve as gateways to knowledge, thought and culture.
- Libraries provide essential support for lifelong learning, independent decision-making and cultural development for both individuals and groups.
- Libraries contribute to the development and maintenance of intellectual freedom and help to safeguard basic democratic values and universal civil rights.
- Libraries have a responsibility both to guarantee and to facilitate access to expressions of knowledge and intellectual activity. To this end, libraries shall acquire, preserve and make available the widest variety of materials, reflecting the plurality and diversity of society.
- Libraries shall ensure that the selection and availability of library materials and services is governed by professional considerations and not by political, moral and religious views.
- Libraries shall acquire, organize and disseminate freely and oppose any form of censorship.
- Libraries shall make materials facilities and services equally accessible to all users. There shall be no discrimination due to race, creed, gender, age or for any other reason.
- Library users shall have the right to personal privacy and anonymity. Librarians and other library staff shall not disclose the identity of users or the materials they use to a third party.
- Libraries funded from public sources and to which the public have access shall uphold the principles of intellectual freedom.
- Librarians and other employees in such libraries have a duty to uphold those principles.
- Librarians and other professional libraries staff shall fulfil their responsibilities both to their employer and to their users. In cases of conflict between those responsibilities, the duty towards the user shall take precedence.

This statement was prepared by IFLA/FAIFE and approved by The Executive Board of IFLA, 25 March 1999, The Hague, Netherlands

VISITING ADDRESS: IFLA HEADQUARTERS PRINS WILLEM-ALEXANDERHOF 5 POSTAL ADDRESS: P.O. BOX 95312 2509 CH THE HAGUE NETHERLANDS
 TELEPHONE: + 31 70 3140884 FAX: + 31 70 3834827 E-MAIL ADDRESS: IFLA@IFLA.ORG WWW SITE: HTTP://WWW.IFLA.ORG
 BANK ACCOUNTS: POSTBANK 351460 MBN-AMRO NV THE HAGUE 51 36 38 9111 VAT NUMBER: NL 0028 70 836 B01